



*International conference*

# **Linguistic and Literary Studies on the Caucasus**

Verona, 24-25 May 2018

*Santa Maria delle Vittorie  
Lungadige Porta Vittoria 4 I*



UNIVERSITÀ  
di **VERONA**

Dipartimento  
di **LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE**



Associazione per lo Studio in Italia  
del Caucaso e dell'Asia Centrale



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE



Associazione per lo Studio in Italia  
del Caucaso e dell'Asia Centrale

## International Conference Linguistic and Literary Studies on the Caucasus

24-25 May 2018 – University of Verona, Italy

Conference venue: Santa Maria delle Vittorie – Lungadige Porta Vittoria, 41

### PROGRAMME

---

#### Thursday 24 May 2018

---

**9:00 – 9:30**      **Greetings and opening**

---

**9:30 – 10:00**      **Plenary talk**

Vittorio S. Tomelleri & Manana Topadze Gäumann  
University of Macerata; University of Bern  
*Evgenij Dmitrievich Polivanov, Giorgi Axvlediani and the Georgian consonant system*

---

**10:00 – 10:30**      **Coffee and chay break**

---

**10:30 – 12:30**      **Panel I**

Alvard Semirjyan-Bekmezryan  
Yerevan State University  
*Literary relations in post-independent period of Armenian, Georgian and Azerbaijani Literary texts (Levon Khechoyan's "King Arshak, Drastamat Eunuch", Otar Chiladze's "The Basket" and Akram Aylisli's "Stone Dreams")*

Rimma Urkhanova  
University of Verona  
*Literary trans-linguism and cultural identity: N. Berberova and G. Gazdanov*

Irakli Tskhvediani  
Akaki Tsereteli State University in Kutaisi  
*"Red Caucasus": John Dos Passos's Caucasian Odyssey*

Vazha Kiknadze  
Tbilisi State University  
*Tadeusz Gralewski about Georgia of the 40-50's of the 19<sup>th</sup> century*

---

**12:30 – 14:00**      **Buffet lunch & poster session**

**14:00 – 16:00**

**Panel II**

Nino Tchumburidze & Marina Kikonishvili

Tbilisi State University

*Origins of Certain Diminutive suffixes in the Georgian Language*

Lali Ezugbaia, Mariam Manjgaladze, Rati Skhirtladze, †Tedo Uturgaidze

Free University; Caucasus University; Language Modeling Association; Tbilisi State University

*Semantic Modeling of the Georgian Verb*

Nana Loladze

Tbilisi State University

*The semantic network of Georgian posture verbs*

Maka Tetradze

Tbilisi State University

*Language or Ethnic Minorities? Soviet Heritage in Georgia*

---

**16:00 – 16:30**

**Coffee and chay break**

---

**16:30 – 18:30**

**Panel III**

Haykanush Barseghyan & Stefan Rabanus

University of Verona

*Case inflection of Armenian family names*

Patman Antadze Malashkhia

Tbilisi State University

*Anthroponyms as Linguo-cultural Loans (Iranian vs. Arabic and Turkish Anthroponyms in Georgian)*

Alessandro Orengo

University of Pisa

*The Armenian Grammar Between the Greek and the Latin Models (V-XVII Centuries)*

Hasmik Kirakosyan

Mesrop Mashtots Institute of Ancient Manuscripts

*On the Principles of Transcription of Armenian-Script Persian Gospel (XVIII century)*

---

**20:30**

**Social dinner at Salemmе Pizza Verace (via Macello 5a)**

---

---

## Friday 25 May 2018

---

**9:30 – 10:30**

**Panel IV**

Izabella Kobalava, Rusudan Gersamia, Manana Topadze, Nino Tsulaia  
Ilia State University, Tbilisi; Ilia State University, Tbilisi; University of Bern; Ilia State University, Tbilisi  
*Il sistema delle relazioni spaziali nel megrelia e nel laz*  
*[The system of spatial relations in Megrelian and Laz]*

Vusala Meherramova  
Johannes-Gutenberg University in Mainz  
*The Budukh Language Shift and Revitalization of Language*

Nino Rukhadze  
Tbilisi State University  
*Some Issues of Verbal Inflection in Udi*

---

**10:30 – 11:00**

**Coffee and chay break**

---

**10:30 – 12:30**

**Panel V**

Manuel Boschiero  
University of Verona  
*The Shoah in Vasily Grossman's Dobro vam!*

Sofi Hakobyan  
Humboldt University in Berlin  
*Yury Karabchievsky in Armenia: considerations upon the Fatherland*

Alex MacFarlane  
University of Oxford  
*'Alexander spoke astonishing words': Cycles of Kafas about Alexander the Great in Armenian*

Anita Frison  
University of Padua  
*"Dekorativny Kavkaz ischezaet: vstaet Kavkaz s budushchim": Andrei Bely in the Caucasus*

---

**12:30 – 14:00**

**Buffet lunch & poster session**

---

**14:00 – 16:30**

**Panel VI**

Marine Ivanishvili & Ivane Lezhava  
Tbilisi State University  
*Distributive and Experimental Analysis of [q'] and [ʔ] Consonants in Megrelian*

Kate Bellamy  
Leiden University  
*Estimation preferences in Georgian-Russian bilinguals*

Alexander Rostovtsev-Popiel  
Collège de France  
*Imperfectives in Kartvelian, or How Minor Languages Affect the Major One*

Lusine Balyan  
Yerevan State University  
*The individual between traditional and modern morals in the works of H. Matevosyan*

Donatella Di Leo  
University of Naples "L'Orientale"  
*"O monti del Caucaso, per me siete sacri" N.S. Tichonov cantore della regione caucasica*  
[*"O Caucasian mountains, to me you are sacred" N.S. Tikhonov, poet of the Caucasian region*]

Natalia Osis  
University of Genoa  
*Georgia in the Plays of Lasha Bugadze: A Mirror of the Post-Soviet World*

Anush Apresyan  
Mesrop Mashtots Institute of Ancient Manuscripts  
*10<sup>th</sup>-Century Persian Mystic Literature and Grigor Narekatsi*

---

**16:30 – 17:00**      **Final remarks and conclusion**

---

---

## **POSTER SESSIONS – 24-25 May**

---

**Elnur Aliyev**  
Malmö University  
*Audio/Video Archive for Caucasian languages (Budukh example)*

**Nodar Ardoteli**  
Tbilisi State University  
*Vowel Correspondences in Nakh and Daghestanian Languages*

**Rusudan Asatiani**  
Tbilisi State University  
*Cleft Constructions in the West Kartvelian Linguistic Space*

**Kakha Gabunia & Ketevan Gochitashvili**  
Tbilisi State University  
*Language policy aspects in Post-Soviet Georgia*

**Ekaterine Gogaladze**  
Tbilisi State University  
*Phatic communication and Speech Etiquette in Georgian and Persian*

**Rita Jaiani**  
Tbilisi State University  
*Literary Translation in Georgia: History and Development*

**Diana Kakashvili**  
Tbilisi State University  
*Classification of Compounds in the Tsova-Tush (Bats) Language*

**Ramaz Kurdadze, Maia Lomia, Ketevan Margiani**  
Tbilisi State University  
*The Principles of Compiling Georgian-Megrelian-Laz-Svan-English Dictionary and Future Perspectives*

**Manana Kvachadze**  
Tbilisi State University  
*On Georgian realia in Khaqani Shirvani's poetry*

**Nana Machavariani**  
Tbilisi State University  
*Similarity of Abkhazian and Georgian verbal constructions in formation of the category of involuntariness*

**Elena Simonato**  
University of Lausanne  
*Le «Tabelle di fonetica cabardina» di Jakovlev (1923), alle origini della fonologia*  
[*Yakovlev's (1923) "Kabardin phonetic tables" at the origins of Phonology*]

**Etheri Soselia**  
Tbilisi State University  
*Colour categorization in the Kartvelian languages (diachronic perspective)*

**Cheti Traini**  
University of Urbino  
*At the school of the Caucasus: The Cossacks and The Steppe between epic narrative and lyric song*

---